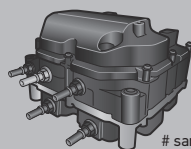




460 867-31 / 07.24



sample picture

Fördermodul, Harnstoff-Einspritzpumpe
Delivery module, urea injection pump
Module d'alimentation, pompe d'injection d'urée
Leveringsmodule, ureum-injectiepomp
Módulo de suministro, bomba de inyección de urea
Modulo di erogazione, pompa d'iniezione dell'urea

Módulo de alimentação, bomba de injeção de agente de redução de NOx
Sevk modülü, üre enjeksiyon pompası
Moduł łoczenia, pompa wtryskowa mocznika
Модуль подачи, насос впрыска мочевины
輸送模块, 尿素喷射泵
الوحدة الناقلة، مضخة حقن اليوريا



Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.

Nach dem Einbau des Fördermoduls muss das Abgasreinigungssystem (SCR= Selektive Katalytische Reaktion) geprüft und falls erforderlich der Fehlerspeicher gelöscht werden. Zusätzlich kann ein geführter System Check oder ein Entlüftungsvorgang mit einem geeigneten Diagnosegerät erforderlich sein! Anschließend ist das Harnstoffsystem auf Dichtigkeit prüfen.

Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Aus-, Einbau- und Sicherheitshinweise des jeweiligen Fahrzeugherstellers! Hella übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!

Die länderspezifischen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Entsorgungsvorschriften sind einzuhalten.

DE

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.

Before installation, it is important to ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties or features.

After installing the delivery module, the exhaust gas purification system (SCR = Selective Catalytic Reaction) must be checked and, if necessary, the error memory cleared. In addition, a guided system check or a bleeding procedure with a suitable diagnostic device may be necessary! Finally the urea system is to be checked for leaks.

Please observe at all times the dismantling, installation and safety instructions issued by the relevant vehicle manufacturer! Hella accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!

The country-specific safety, accident prevention and disposal regulations are to be strictly observed.

EN

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés.

Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les raccords et les caractéristiques nécessaires.

Après montage du module d'alimentation, le système de recyclage des gaz d'échappement (SCR= réduction catalytique sélective) doit être contrôlé et, si nécessaire, la mémoire des défauts doit être effacée. Il peut également être nécessaire de procéder à un contrôle guidé du système ou à une procédure de purge à l'aide d'un appareil de diagnostic approprié ! Il faut ensuite contrôler l'étanchéité du système d'urée. À cet égard, veuillez respecter les consignes de démontage, de montage et de sécurité du constructeur automobile ! Hella décline toute responsabilité pour les dommages causés par une intervention inappropriée ou un montage incorrect du produit !

Les prescriptions spécifiques au pays en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'élimination des déchets sont à respecter.

FR

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit.

Na de installatie van de leveringsmodule moet het uitlaatgaszuiveringssysteem (SCR = Selectieve Katalytische Reactie) worden gecontroleerd en indien nodig het foutgeheugen gewist. Daarnaast kan een geleide systeemcontrole of een ontluuchtingsprocedure met een geschikt diagnose-apparaat nodig zijn! Vervolgens moet het ureumsysteem op lekkage worden gecontroleerd.

Neem in dit verband ook de demontage-, montage- en veiligheidsrichtlijnen van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht!

Hella aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

De landspecifieke veiligheids-, ongevallenpreventie- en afvalverwijderingsvoorschriften moeten worden nageleefd.

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit.

Na de installatie van de leveringsmodule moet het uitlaatgaszuiveringssysteem (SCR = Selectieve Katalytische Reactie) worden gecontroleerd en indien nodig het foutgeheugen gewist. Daarnaast kan een geleide systeemcontrole of een ontluuchtingsprocedure met een geschikt diagnose-apparaat nodig zijn! Vervolgens moet het ureumsysteem op lekkage worden gecontroleerd.

Neem in dit verband ook de demontage-, montage- en veiligheidsrichtlijnen van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht!

Hella aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!

De landspecifieke veiligheids-, ongevallenpreventie- en afvalverwijderingsvoorschriften moeten worden nageleefd.

ES

Osservare scrupolosamente le istruzioni di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.

Prima del montaggio, assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.

Dopo il montaggio del modulo di erogazione, è necessario controllare il sistema di depurazione dei gas di scarico (SCR = Selective Catalytic Reaction) e, se necessario, cancellare la memoria guasti. Inoltre, può essere necessario un controllo guidato del sistema o una procedura di spurgo con un dispositivo diagnostico adeguato! Quindi controllare la tenuta del sistema dell'urea. A questo riguardo si raccomanda di osservare le avvertenze di sicurezza, di smontaggio e di montaggio fornite dal rispettivo costruttore del veicolo!

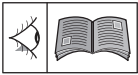
Hella non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato del prodotto!

È necessario osservare le disposizioni nazionali in materia di sicurezza, prevenzione degli incidenti e smaltimento.

IT



www.hella.com/techworld



Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.

Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias. Após a instalação do módulo de alimentação, é necessário controlar o sistema de recirculação dos gases de escape (SCR = redução seletiva catalítica) e, se necessário, limpar a memória de erros. Além disso, pode ser necessário realizar uma verificação guiada do sistema ou um ciclo de purga do ar com um aparelho de diagnóstico adequado! Em seguida, deve-se controlar a estanqueidade do sistema do agente de redução de NOx.

Observe, neste contexto, os avisos de segurança, de desmontagem/montagem e de reparação do respetivo fabricante do veículo! A Hella não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!

As prescrições em vigor, que visam a segurança, a prevenção de acidentes e a eliminação dos produtos têm de ser respeitadas.

PT

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir.

Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.

Sevk modülünün montajından sonra, egzoz gazı arıtma sistemi (SCR = Seçici Katalitik Reaksiyon) kontrol edilmeli ve gerekirse hata belleği silinmelidir. Ek olarak, yönlendirmeli bir sistem kontrolü veya uygun bir arıza teşhis cihazı ile hava alma işlemi gerekli olabilir! Ardından üre sistemi sızıntılara karşı kontrol edilmelidir.

Bu bağlamda, lütfen ilgili araç üreticisinin sökme, takma ve güvenlik talimatlarına uyun!

Hella, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı kurulumundan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!

Ülkeye özgü güvenlik, kaza önleme ve bertaraf yönetmeliklerine uyulmalıdır.

TR

Bezwzględnie przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.

Po zamontowaniu modułu tłoczenia sprawdzić system oczyszczania spalin (SCR = Selective Catalytic Reaction) i w razie potrzeby wyczyścić pamięć błędów. Ponadto może być wymagana sterowana kontrola systemu lub odpowietrzenie przy użyciu odpowiedniego urządzenia diagnostycznego! Następnie należy sprawdzić układ mocznika pod kątem wycieków.

Przestrzegać instrukcji demontażu, montażu oraz zasad bezpieczeństwa danego producenta pojazdu!

Hella nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!

Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zapobiegania wypadkom i utylizacji.

PL

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.

Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства. После установки модуля подачи необходимо проверить систему очистки выхлопных газов (SCR = выборочное каталитическое восстановление) и, при необходимости, очистить память неисправностей. Кроме того, может потребоваться проверка системы или процедура удаления воздуха из системы с помощью подходящего диагностического прибора! Затем следует проверить систему впрыска мочевины на наличие утечек.

В этой связи соблюдайте указания соответствующего производителя автомобиля по монтажу и ремонту!

Hella не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа!

Необходимо соблюдать действующие в стране использования предписания по безопасности, профилактике несчастных случаев и утилизации.

RU

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。

必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。

安装输送模块后，必须检查废气净化系统（SCR = 选择性催化反应），必要时清除错误存储器。此外，可能还需要使用合适的诊断设备进行引导系统检查或排气作业！然后检查尿素系统是否泄漏。

在这种情况下，请遵守相应车辆制造商的拆卸、安装和安全说明！

对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！

必须遵守国家特定的安全、事故预防和处置规定。

ZH

احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مُدربين.

قبل تركيب المنتج يجب التأكد من أنه مناسب تماماً للغرض من استخدامه، وأنه بالمقاسات وبالوصلات وبالخصائص اللازمة.

بعد تركيب الوحدة الناقلة، يجب فحص نظام تنقية غاز العادم (SCR = المحول الحفاز)، وإذا كان هناك عطل مسجل في ذاكرة الأعطال يجب مسحه.

وبالإضافة إلى ذلك قد يكون من الضروري إجراء فحص محدد للنظام أو القيام بتفريغ الهواء باستخدام جهاز تشخيص مناسب. ثم افحص دورة اليوريا للتأكد من عدم وجود تسربات فيها.

عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب وإرشادات السلامة الصادرة عن الشركة المصنعة للسيارة.

شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يتسبب فيها التعامل غير السليم مع المنتج أو عن تركيبه بطريقة غير صحيحة.

احرص على الالتزام باللوائح المعمول بها في كل بلد بخصوص السلامة والوقاية من الحوادث وكيفية التخلص من الأجزاء القديمة.

AR



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-31 / 07.24